

Introducción

La cantidad de extranjeros que trabajan en Japón ha aumentado año tras año. Sin embargo, debido a que muchos llegan a Japón mediante contratistas ilegales, o debido a la falta de conocimiento de las leyes laborales japonesas y de las costumbres propias de los lugares de trabajo, se han producido fricciones entre ellos y los empleadores en torno a las condiciones laborales. Asimismo, se han observado casos de personas que no han sido incorporados al sistema de seguro social de Japón etc., por lo cual no pueden recibir los subsidios apropiados, y en caso de enfermedad de la persona en cuestión o de sus familiares, no pueden recibir suficiente tratamiento médico.

En consecuencia, para que los extranjeros puedan trabajar en Japón y puedan disfrutar de una vida segura y placentera, es importante que tomen conocimiento y tengan correcta información sobre las leyes y los regímenes de Japón. Especialmente, para aquellos que piensan venir a Japón se recomienda una preparación minuciosa y la obtención de información antes de su partida.

Este folleto resume los aspectos básicos que deben conocer los extranjeros que deseen trabajar o estén trabajando en Japón, para que encuentren empleo a través de los canales de trabajo apropiados y se promueva el trabajo bajo un control de empleo apropiado. Esperamos que este folleto les sea útil para poder trabajar con gusto conforme a las leyes de Japón, sirva como ayuda la vida en Japón, para que se acostumbren cuanto antes a la vida y a las costumbres de Japón, y puedan disfrutar de una vida laboral fructífera.

1 Extranjeros que pueden trabajar y extranjeros que no pueden trabajar en Japón

La Ley de Control Migratorio y Reconocimiento de Refugiados (denominada Ley Migratoria) establece las reglas básicas sobre el ingreso y la estadía en Japón para que los extranjeros puedan trabajar en Japón.

Los extranjeros de las siguientes categorías de residencia están autorizados a trabajar en Japón (*)

(1) Categoría de residencia que permite trabajar sin cuestionar la profesión ni el oficio

Debido a que las personas que tengan la categoría de residencia como “Residente permanente”, “cónyuge de japonés”, “cónyuge de residente permanente” y “residente fijo” según la Ley Migratoria no tienen limitaciones para desarrollar actividades laborales en Japón, en la medida que no se esté limitado por otras leyes tienen la libertad tanto de realizar tales actividades como de cambiar a cualquier otro trabajo.

(2) Categoría de residencia que permite trabajar dentro de determinados alcances de profesión, tipo de actividad o naturaleza del empleo

A las personas de la categoría de residencia como “profesor”, “artista”, “actividades religiosas”, “periodista”, “inversiones/dirección empresarial”, “servicio legal/contable”, “asistencia médica”, “investigación”, “educación”, “ingeniería”, “experto en humanidades/relaciones internacionales”, “traslado dentro de la compañía”, “organización de espectáculos”, “habilidades” y las “actividades específicas”, especialmente designadas por el Ministro de Asuntos Jurídicos tales como Working Holiday (visado especial que permite a los jóvenes trabajar en un determinado país cuando existe este convenio), se les autoriza a desarrollar las actividades que corresponden a la categoría de residencia.

Además, si poseen una de estas categorías de residencia, pero desean realizar actividades de negocios que generen ingresos o actividades remuneradas que no pertenezcan a su categoría, se requiere la autorización previa para desarrollar las actividades fuera de la categoría otorgada por la Dirección Regional de Migraciones o la autorización para el cambio de la categoría de residencia.

(*) Según la Ley de Registro de los Extranjeros, independientemente de la autorización para trabajar, por regla general todo extranjero que ingrese al Japón y resida en el país por más de 90 días, tiene obligación de solicitar el registro de extranjero ante las autoridades municipales del lugar de residencia, y por lo tanto es necesario realizar el referido trámite en la oficina municipal correspondiente.

Los extranjeros que posean las categorías de residencia que se citan más adelante, no puede trabajar en Japón sin la autorización para las actividades de otras categorías

Debido a que las personas que posean la categoría de residencia para las “actividades culturales”, de “estadía corta”, de “becario”, de “estudio”, de “entrenamiento” y de “estadía en casa de familias” no están autorizadas a desarrollar actividades comerciales que generen ingresos o actividades remuneradas dentro de Japón ni pueden ser empleadas, y por norma, no serán objeto del ofrecimiento de empleo por la Agencia Pública de Servicio de Empleo.

Por lo tanto, cuando un extranjero de estas categorías de residencia quiera trabajar, es necesario que previamente obtenga la autorización de la Dirección Regional de Control de Inmigración para realizar las actividades fuera de la categoría. Sin embargo, las actividades fuera de la categoría, sólo serán autorizadas en el caso de considerarse justificables, siempre y cuando no perturben las actividades que corresponden a su categoría de residencia.

Por norma, el tiempo permitido para realizar las pasantías después de haber obtenido la autorización para las actividades en general fuera de la categoría de las personas con la categoría de residencia como “becario” y “estudiante” será como sigue. Sin embargo, aún las personas que tengan la autorización para las actividades fuera de la categoría, no pueden dedicarse a las actividades de entretenimiento, etc.

□ ■ □ Cuadro de horas permitidas □ ■ □

Para los trabajadores temporales de estudiantes universitarios y estudiantes preuniversitarios

		Horas de trabajos temporales por la semana	Horas de trabajos temporales durante la inactividad prolongada de las instituciones educacionales
estudiantes universitarios	Estudiantes regulares de las universidades, etc.	Dentro de las 28 horas Por semana	Dentro de las 8 horas por día
	Estudiantes oyentes e investigadores de las universidades, etc.	Dentro de las 14 horas Por semana	
	Estudiantes de escuelas de Especialización	Dentro de las 28 horas Por semana	
estudiantes preuniversitarios		Dentro de las 4 horas por día	

Los casos de trabajo ilegal

Los siguientes trabajos violan la Ley de Control de Inmigración como trabajo ilegal y será objeto de la deportación o de sanciones penales.

- (1) En el caso de dedicarse a una actividad remunerada fuera de la categoría autorizado para su categoría de residencia, sin obtener la autorización para las actividades fuera de la categoría, aunque la persona tenga la categoría de residencia que permita trabajar, e igualmente en el caso de realizar una actividad que genere ingresos o de desarrollar una actividad remunerada pese a tener una categoría de residencia que no le permite trabajar y no haber obtenido la autorización para las actividades fuera de la categoría, tales actividades realizadas como principal ocupación serían objeto de sanciones penales y la persona será deportada o recibirá tales sanciones.
- (2) Los residentes ilegales, por el hecho de permanecer ilegalmente en el país son objeto de deportación y de sanciones penales, y no pueden ejercer ningún tipo de actividad laboral.

<Para más detalles sobre la categoría de residencia, etc., diríjase a la Dirección Regional de Migración más próxima <Ver Pág. 37>>

A las personas que se dediquen exclusivamente a las áreas pertenecientes a otras categorías de residencia, se recomienda tramitar la modificación de la categoría de residencia. (*)

Las personas que deseen trabajar exclusivamente en una actividad que no esté contemplada en la categoría de residencia, deberán obtener el permiso del Ministro de Asuntos Jurídicos para cambiar de categoría. Por lo tanto, en el caso de realizar actividades que generen ingresos o actividades remuneradas sin este permiso, serán objeto de deportación o de sanciones penales por violación a la Ley de Control de Inmigración. Es necesario que la solicitud de la autorización para el cambio de la categoría se realice antes del vencimiento del plazo de estadía y aunque estén dentro del plazo hasta tanto se obtenga la autorización, no deberán desarrollar las actividades que pertenezcan a la nueva categoría de residencia solicitada, ya que ello será también considerado una violación a la Ley de Control de Inmigración. Pero sí, podrán continuar realizando las actividades dentro del alcance de la categoría de residencia que posee actualmente.

Además, los trámites para el cambio de la categoría de residencia se realizarán en la Dirección Regional de Migraciones, etc., presentando las informaciones necesarias como los documentos que certifiquen los detalles y el período de las actividades dentro de Japón o los documentos que certifiquen los datos de identidad, etc.

Sin embargo, conforme a la Ley de Control de Inmigración respecto a la solicitud de las personas que posean la categoría de residencia de “estadía corta”, no están autorizadas a cambiar de categoría de residencia, salvo en el caso de situaciones especiales insalvables.

(*) En caso de realizar una modificación de la categoría de residencia, según la Ley de Registro de los Extranjeros, el extranjero tiene obligación de solicitar la modificación del registro de extranjero ante las autoridades municipales del lugar de residencia dentro de los 14 días desde que se produjo la citada modificación, y por lo tanto es necesario realizar el referido trámite en la oficina municipal correspondiente.

No es posible permanecer en Japón excediendo el plazo de estadía (*)

En el caso de continuar sus actividades en Japón excediendo el plazo de estadía, es necesario que se obtenga el permiso del Ministro de Asuntos Jurídicos para la renovación del plazo de estadía. El trámite de la solicitud para la autorización de la renovación del plazo de estadía, al igual que en el caso del cambio de la categoría de residencia, debe realizarse antes del vencimiento del plazo.

La permanencia en el Japón después del vencimiento del plazo de estadía sin la autorización, será objeto de la deportación o de las sanciones penales.

(*) En caso de renovación del plazo de estadía, al igual que en el caso de una modificación de la categoría de residencia, según la Ley de Registro de los Extranjeros, el extranjero tiene obligación de solicitar la modificación del registro de extranjero ante las autoridades municipales del lugar de residencia dentro de los 14 días desde que se produjo la citada modificación, y por lo tanto es necesario realizar el referido trámite en la oficina municipal correspondiente.

Los tramites para el cambio de categoría de residente de “estudiante universitario” a otras que permitan trabajos tales como “ingeniero” , o “experto en humanidades/relaciones internacionales” , etc., son las siguientes.

Dentro de las personas que posean la categoría de residencia como “becario”, los que asisten a los cursos de postgrado, a las universidades, a las universidades de curso acelerado, a los colegios de especialización, pueden cambiar la categoría de residencia a otra que les permita trabajar en “tecnología”, “experto en humanidades y relaciones internacionales”, etc., en el caso de ajustarse a las normas que exige la categoría de residencia por ① corresponder a la categoría de residencia y ② por sus antecedentes académicos, etc.

También a las personas que estén en el curso especializado del colegio de especialización, se les autoriza el cambio de la categoría de residencia que les permitiría trabajar, como está señalado arriba, ①. cuando tengan el título de “especialista”, y ②. cuando el contenido del curso del colegio de especialización esté relacionado con las actividades laborales correspondientes, en cuyo caso los requerimientos académicos (por ejemplo, grado universitario) no son necesarios. Con respecto al empleo de personas que estudien en los colegios superiores de especialización y asistan a los cursos generales, y de personas que tengan la categoría de residencia de “estudio”, no podrán emplearse debido a que no se ajustan a los antecedentes académicos de las normas que exigen la categoría de residencia autorizada a trabajar. Sin embargo, en el caso de que previo a su ingreso a estas instituciones, las personas que tengan los antecedentes académicos establecidos por la norma, etc., como el título de graduado universitario, o cuando satisfagan las experiencias prácticas, etc., establecidas por las normas, podrán emplearse obteniendo la autorización de la modificación a otra categoría de residencia que les permita trabajar.

<Para más detalles sobre la categoría de residencia, diríjase a la Dirección Regional de Control de Inmigración. <Ver Pág. 37>>

2 Cuando busque un empleo

Para buscar un empleo en Japón, diríjase a la oficina de la Agencia Pública de Servicios de Empleo

La Agencia Pública de Servicio de Empleo (en adelante denominada simplemente “Agencia de Empleo”), proporciona a los extranjeros, al igual que a los japoneses, los servicios de suministro de información de pedidos de personal, la presentación de empleo, etc.

Las 584 Agencias de Empleo, incluyendo las dependencias y las delegaciones en los principales municipios de todos el país, están conectadas en línea y en cualquier Agencia de Empleo se pueden ver las informaciones de pedido de personal de todo el país. En el caso de buscar trabajo, consulte con la Agencia de Empleo más próxima.

Además, dentro de los servicios de la página Web de la Internet como en la Agencia de Empleo, es posible buscar las informaciones de pedido de empleo que se ajusten a sus condiciones (Ver <http://www.hellowork.go.jp/>. Esta página está sólo disponible en idioma japonés). En esta página, además de las informaciones de las condiciones de reclutamiento como la profesión, salarios, etc., se ofrecen a pedido de los empleadores, el nombre del establecimiento que solicita el personal, el lugar, el número de teléfono, etc.

Además, existen Agencias de Empleo que disponen de intérpretes <Ver Pág. 40>, que pueden utilizar las personas que no tengan suficiente conocimiento del idioma japonés. Además, para los becarios y las personas con conocimientos técnicos especializados, están los “Centros de Servicios para el Empleo de Extranjeros” <Ver Pág. 47> abiertos en la Ciudad de Tokio y Osaka.

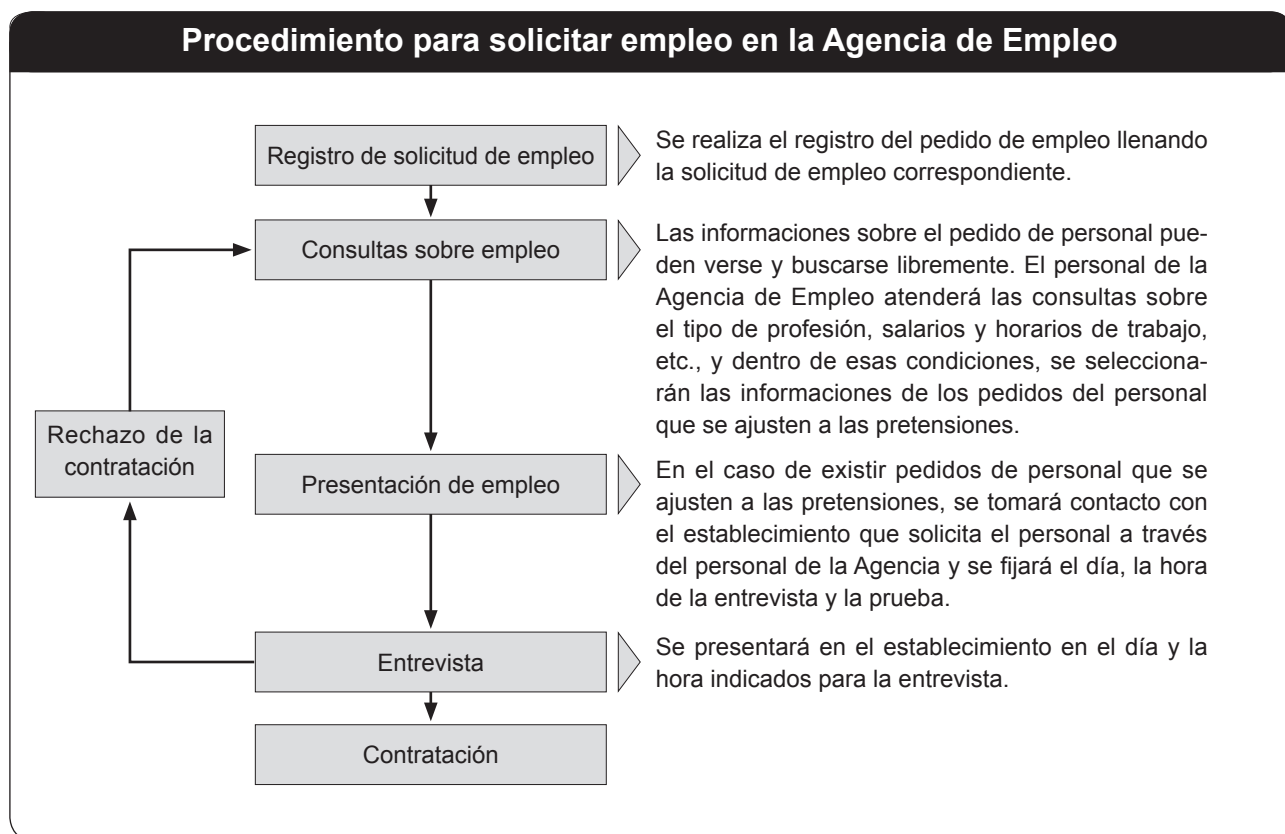
Cómo utilizar las Agencias Públicas de Servicios de Empleo

Por norma, las Agencias Públicas de Servicios de Empleo operan en el horario de 8:30 a 17:15 horas. (Sin embargo en algunas Agencias de Empleo se pueden realizar consultas de trabajo y recibir información de empleo en horarios nocturnos o los días sábado para quienes no puedan concurrir en el horario de atención los días de semana.). Aún en las Agencias de Empleo, los intérpretes no están en forma permanente, ya que están establecidos los días y los horarios para la atención al público. Debido a que pueden estar modificados los horarios, se recomienda consultar previamente por teléfono o presentarse en las oficinas en compañía de familiares o amistades que puedan hablar en japonés.

En la Agencia de Empleo, se ruega primeramente realizar el registro del pedido de empleo. Este registro se realiza llenando el formulario de la “Solicitud de empleo” especificado. La anotación deberá realizarse con exactitud, debido a que la solicitud de empleo constituye una información básica importante para las consultas de empleo y la presentación de empleos. Llene el formulario consultando las dudas al personal. En la Agencia de Empleo se atenderán las consultas sobre las profesiones, condiciones laborales, etc., deseadas sobre la base de la solicitud de empleo. Al registrarse el pedido de empleo, se entregará la “Tarjeta de la Agencia de Empleo” que será presentada a partir de la siguiente oportunidad. Una vez que reciba la “Tarjeta de la Agencia de Empleo”, podrá ser atendido para las consultas de trabajo en todas las Agencias de Empleo de todo el país. A través de estas consultas en las Agencias de Empleo, se considerarán la capacidad (Calificaciones, licencias, experiencias, etc.), las aptitudes, etc., para prestarle la ayuda al postulante para lograr su recontractación.

En el caso de existir pedidos de personal que se ajusten a las pretensiones, el personal tomará contacto con el establecimiento que haya formulado el pedido y coordinará el día y la fecha de la entrevista y las pruebas. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que puede existir la posibilidad de que no puedan responder a las entrevistas al estar ya decidida la contratación del personal. Asimismo, se ruega traer siempre el “Certificado de Registro de Extranjeros” y el “Pasaporte” para confirmar la calidad de residencia y el plazo de estadía en el momento del registro del pedido de empleo.

Al decidirse el día y la hora de visita al establecimiento, se entregará la “Carta de Presentación”. Se ruega confirmar el día y la fecha de la entrevista que aparece en la carta. Además de esta carta de presentación, se ruega verificar con el personal, debido a que pueden existir documentos que deban ser confeccionados por su cuenta y presentados durante la entrevista (historia personal, etc.).



Descripción de la solicitud de empleo

Lugares de Trabajo

Es el lugar de trabajo de las personas que hayan sido admitidas. Pero debe tenerse en cuenta que pueden cambiar los lugares de trabajo.

Periodo del Empleo

Se indicará aquí en el caso de estar previamente fijado el período de empleo.

Experiencia y calificaciones necesarias

Estas son las condiciones que mayor importancia revisten para los empleadores. Existe la posibilidad de que no sean aceptadas las entrevistas si no se satisfacen estas condiciones.

Número de pedido de personal

Todas las informaciones de pedido de personal se controlarán con este número. En el caso de formular consultas, se requiere este número.

Plazo de Presentación

Al decidirse la incorporación del personal, el pedido de personal puede ser cancelado aún antes de esta fecha. Se recomienda postularse lo antes posible.

Horario de trabajo, régimen de turnos

En el caso de existir varios regímenes de horario, debe tenerse en cuenta que están los que deben trabajar en cualquiera de los horarios y los que pueden elegir los horarios.

求人番号: 61010-60341

受付期日: 17.12.8

締切期日: 18.2.28

求人票(一般)

職業種別: システム開発、設計

採用人数: 3人

採用形態: 正社員

就業形態: 常勤

就業期間: 年月日~年月日

就業内容: コンピューターのアプリケーション開発の支援・運用管理をベースとした技術支援

学歴: 理工系大学卒業以上

経験者優遇

就業時間: ① 8時30分~18時30分

② 時間外なし

休憩時間: 60分

休日: 日・土

月給制: 基本給(月額) 150,000円~350,000円

賞与: 年2回 計 5.0月分

退職金: 前年度実績)年2回 計 5.0月分

勤務先: 〒123-4567 △△市○○区▲▲町1-0-7

就業場所住所: △△市○○区▲▲町1-0-7

Forma del salario

Los salarios se rigen por el régimen de sueldo mensual, régimen de pago mensual basado en el jornal diario, y régimen de salario por hora. Se ruega consultar en la ventanilla.

Aumento del salario básico, bonificaciones

No se trata de una asignación garantizada en el momento de la asignación, debido a que se basa en los resultados del ejercicio anterior.

Salarios

El espacio a) corresponde al salario básico. En el caso de existir un margen variable, debe confirmarse durante la entrevista, debido a que se decide según la experiencia, etc., del postulante. El espacio b) corresponde a las asignaciones que se pagará en todos los casos. Los otros espacios, corresponden a las asignaciones como las asignaciones familiares, rendimiento, etc., que varían según las condiciones individuales. Durante la entrevista, deberá confirmarse si existe la asignación de viático para la asistencia al trabajo.

Régimen de descanso, dos días por semana

Aquí se indicará en el caso de estar fijados los días de descanso. Para el régimen de dos días de descanso semanal, se indicará la forma. Si no existe el régimen, se indicará como "Sin régimen".

Entrevista y contratación

En la mayoría de los casos, para la entrevista se requerirá la presentación de la “Historia Personal”. Debido a que la historia personal es un documento de presentación del postulante, es importante que sea verídico y se confeccione con letras claras. Los formularios tipo de la historia personal pueden adquirirse en las tiendas de artículos para escritorio. Para la anotación, se utilizarán las lapiceras o bolígrafos de color negro.

Se recomienda no llegar con retraso a la entrevista. En el caso de no poder llegar a la hora prometida por el atraso de los medios de transporte, deberá comunicarse por teléfono al encargado de la contratación que aparece en la “Carta de Presentación”. Asimismo, en el caso de cancelar la entrevista o modificar el día y la hora de la entrevista, deberá consultarse telefónicamente con el encargado de la contratación que aparece en la “Carta de Presentación”.

Como resultado de la entrevista, existe la posibilidad de ser o no ser admitido. En el caso de no desear el empleo, puede rechazarlo aun cuando fuera admitido. En el caso de aceptar la admisión, es importante que se dejen confirmadas las condiciones de trabajo, debido a que pueden ofrecerle condiciones más desfavorables que las indicadas en la ficha de pedido de personal, tomando en consideración su experiencia, conocimientos, calificación, capacidad, etc.

Si lamentablemente no ha sido admitido, se ruega presentarse nuevamente a la ventanilla, ya que la Agencia de Empleo continuará prestando el apoyo para las consultas de empleo, etc.

El ofrecimiento de empleo y el envío de personal sin autorización es ilegal. En el caso de buscar empleo en Japón, debe prestarse atención para evitar que sea perjudicado por los intermediarios ilegales.

En Japón existen las siguientes reglas sobre el reclutamiento de trabajadores, empresas de ofrecimiento de empleo y de envío de trabajadores.

(1) Reclutamiento de trabajadores

El reclutamiento de trabajadores puede realizarse libremente a través de anuncios en los periódicos, por convocatorias efectuadas por el mismo empresario o por alguno de sus empleados, etc. Sin embargo, en el caso de que un empresario reclute trabajadores por medio de personas que no sean sus empleados, según la Ley de Estabilidad Laboral se requiere la autorización del Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar Social, o la del Jefe de la Dirección de Trabajo de las prefecturas, además de una declaración.

(2) Servicios de presentación de empleo

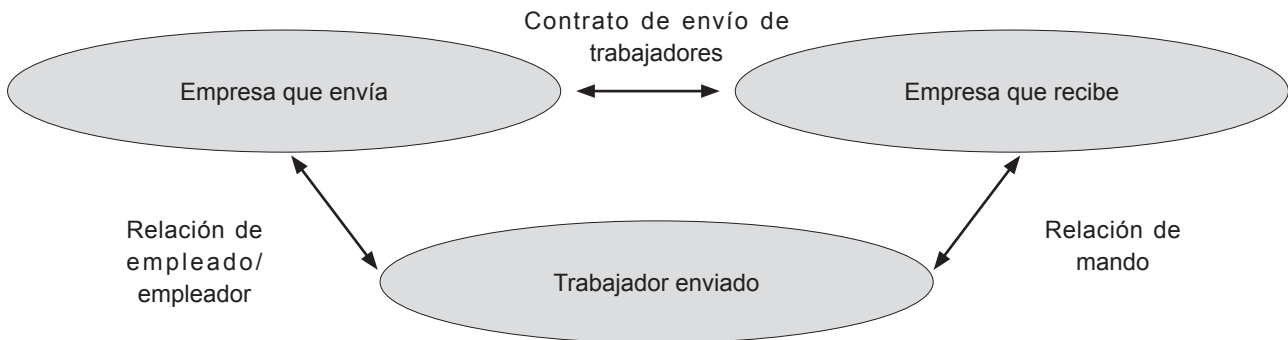
La Ley de Estabilidad Laboral establece que los servicios de presentación de empleo pueden realizarse con la autorización del Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar Social. Sin embargo, está prohibido el desarrollo de las actividades de presentación de empleo para las operaciones de transporte portuario y las actividades de construcción.

(3) Servicio de suministro de trabajadores

Según la Ley de Estabilidad Laboral, están prohibidos por norma, los servicios de suministro de trabajadores propios a pedido de otros para realizar trabajo bajo sus órdenes, salvo bajo la forma de envío de trabajadores que se describe a continuación. Sin embargo el sindicato de trabajadores, etc. si cuenta con la autorización del Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar Social, puede ofrecer servicios gratuitos de suministro de trabajadores.

(4) Servicio de envío de trabajadores

Según la Ley de Envío de Trabajadores, se determina que las empresas que se dedican a las operaciones de envío de trabajadores para dedicarse a las tareas bajo las órdenes del destino del envío, enviando los trabajadores pertenecientes a su propia empresa, se requiere la autorización del Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar Social y la notificación al mismo. El envío de trabajadores sin la autorización y la notificación es ilegal.



Según la misma ley, se prohíbe el envío de trabajadores para cualquiera de los trabajos mencionados a continuación que no están comprendidos entre los de envío de trabajadores, es decir, las operaciones de transporte portuario, construcción, servicio de seguridad, trabajos relacionados con la asistencia médica en los hospitales etc. (respecto de este último, cuando se trata de personas en espera de envío, se exceptúan para este trabajo los casos de reemplazo de licencia por maternidad, licencia por cuidado infantil, licencia por atención a un anciano, o cuando se debe reemplazar a un médico en sitios remotos – vigente en la fecha 1 de septiembre de 2007).

Con el aumento de la cantidad de extranjeros que trabajan en Japón, están aumentando los casos de intermediarios ilegales que violan la Ley de Estabilidad Laboral y la Ley de Envío de Trabajadores, y como consecuencia de ello, el aumento de los casos que resultan perjudicados por el despojo de salarios por los intermediarios y los despidos fáciles. Además, con la detección de intermediarios ilegales, se dificulta la reintegración de los trabajadores que ahí trabajan.

Se recomienda no utilizar los intermediarios ilegales y se utilicen los servicios públicos de empleo como las Agencias de Empleo o los operadores legales de ofrecimiento de empleo con cargo o las empresas de servicio de empleo de trabajadores.

Para verificar si las empresas de servicio de presentación de empleo con cargo o los operadores de servicio de envío de trabajadores tienen la autorización, etc., se ruega consultar con la Dirección de Trabajo de las respectivas prefecturas.